

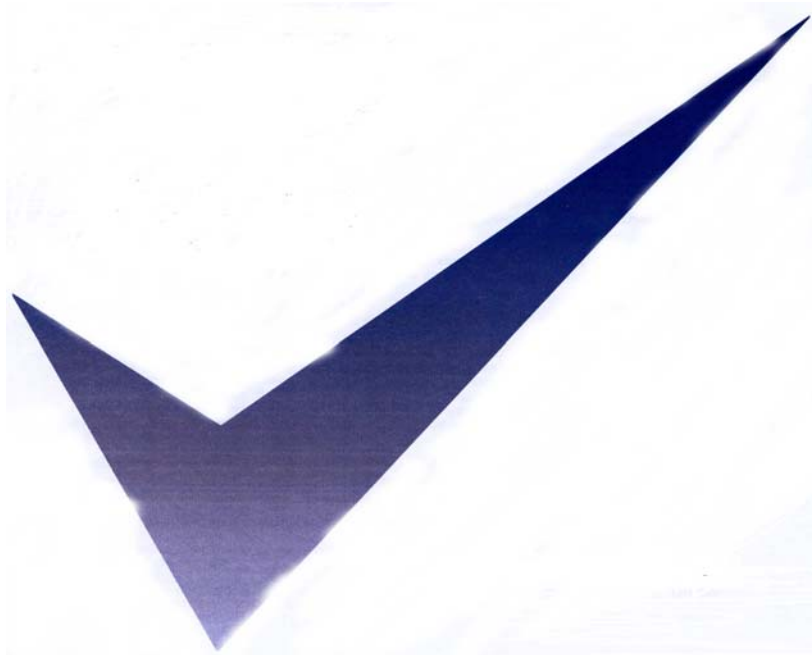


Department of
**Health, Social Services
and Public Safety**

An Roinn
**Sláinte, Seirbhísí Sóisialta
agus Sábháilteachta Poiblí**

www.dhsspsni.gov.uk

Consimțământ – drepturile dumneavoastră



Un ghid pentru adulți

Consimțământ – depinde de dumneavoastră

Când un doctor, un dentist, o soră, un asistent social sau un terapeut vă cere acordul pentru un examen medical, un tratament sau îngrijire de orice natură, nu uitați că puteți alege. Întotdeauna sunteți liber/ă să spuneți nu sau să cereți mai multe informații înainte de a vă decide.

Scopul acestui prospect este de a vă răspunde la toate întrebările despre drepturile dumneavoastră și ce să faceți. Este pentru adulți; există pamflete separate pentru rude și îngrijitori, pentru copii și juniori și părinții lor și pentru persoane cu dificultăți în învățare.

Ne referim în special la condiții fizice. Regulamentele pot fi diferite dacă sunteți tratat/ă pentru probleme mintale. Aveți mai multe informații pe pagina 5.

Ce înseamnă de fapt consimțământ?

Înainte de un examen medical, tratament sau îngrijire, doctorul, dentistul, sora, asistentul social sau terapeutul trebuie să vă ceară consimțământul sau permisiunea. Aceasta poate însemna să le urmați sfatul, ca de exemplu medicul de familie (GP) să vrea să vă examine gâtul și dumneavoastră vă exprimați acordul prin deschiderea gurii. Câteodată vă vor ruga să semnați un formular, depinzând de cât de serios este sfatul lor sau dacă există vreun risc sau beneficii.

Nu este foarte important modul în care vă exprimați consimțământul: dacă semnați sau dacă spuneți că sunteți de acord. Ce este important este un consimțământ autentic și veritabil. Aceasta înseamnă că:

- trebuie să fiți în stare să vă dați consimțământul
- trebuie să vi se furnizeze suficiente informații ca să puteți să vă decideți
- trebuie să acționați din voință liberă și să nu fiți, să zicem, influențat puternic de o altă persoană.

Legea presupune, până la proba contrară, ca adult, sunteți capabil/ă să luați decizii proprii. Dacă puteți înțelege și evalua informațiile necesare pentru a lua o decizie, trebuie să fiți în stare să le faceți.

Ce se întâmplă dacă nu pot lua o anumită hotărâre?

Să presupunem că ați avut un accident de circulație și sunteți inconștient sau că ați avut o congestie cerebrală și nu sunteți capabil/ă de a comunica. În asemenea situații persoanele care oferă asistență medicală vă pot asigura tratamentul cel mai potrivit. Singura excepție este în cazul în care, mai înainte, ați refuzat categoric un anumit tratament. (vedeți pagina 4)

Nimeni (nici măcar soți, soții, parteneri sau rude apropiate) nu au dreptul să-și dea consimțământul pentru un tratament sau o îngrijire în numele unui alt adult. Rudele și prietenii pot oferi sfaturi folositoare. Pot informa asistenții medicali și sociali despre religia și valorile persoanei. De exemplu, ei pot ști dacă în trecut persoana a acceptat sau a refuzat anumite tipuri de tratamente sau dacă are anumite opinii în probleme de sănătate. Este important să discutați opiniile dumneavoastră cu prietenii și rudele pentru cazul în care vi se întâmplă ceva.

Ce se întâmplă dacă mi se cere să permit studenților să fie de față?

Uneori s-ar putea să fiți rugat/ă să permiteți studenților să fie de față în timpul tratamentului. Dacă sunteți nehotărât/ă, întrebați ce vor să facă; vor observa numai, vor lua note sau vă vor examina. Dacă preferați, puteți specifica studenții de un anumit sex.

Dacă nu vă simțiți confortabil/ă ca studenții să fie prezenți, întotdeauna puteți să spuneți nu. Nu afectează calitatea tratamentului.

De ce fel de informații am nevoie?

Ca să puteți lua o hotărâre aveți nevoie de informații de la personalul medico-social cu privire la tratamentul, îngrijirea sau examenul medical care vi se oferă. **Întotdeauna întrebați dacă nu înțelegeți ceva sau dacă doriți să aveți mai multe informații.**

De exemplu:

- Ce cuprinde tratamentul sau îngrijirea?
- Care sunt beneficiile?
- Care sunt șansele pentru aceste beneficii?
- Există alternative?
- Dacă da, care sunt riscurile?
- Dacă există riscuri, ele sunt mici sau serioase?
- Ce se întâmplă dacă nu accept tratamentul sau îngrijirea?

Uneori s-ar putea întâmpla ca persoana care vă cere consimțământul pentru un tratament sau o îngrijire să nu poată răspunde la întrebări. Într-o asemenea situație cereți să se intereseze sau să aranjeze să discutați cu altcineva ce vă îngrijorează.

Dacă nu vorbiți englezește, cereți un translator. Puteți cere ca orice informație scrisă să fie tradusă. Dacă aveți vreun handicap senzorial, să zicem că nu auziți bine, sau orice altă problemă de comunicație, întrebați ce este disponibil să vă ajute.

Dacă aveți impresia că vă este mai ușor să puneți întrebări cu cineva lângă dumneavoastră, luați un prieten sau interesați-vă despre serviciul de asistență locală. De asemenea puteți cere ca în timpul examenului medical sau tratamentului să aveți cu dumneavoastră o persoană de același sex.

Ce trebuie să știi?

Sunt oameni care doresc să știe cât mai mult despre condiția lor și despre posibilele tratamente sau îngrijiri. Alții preferă să lase decizia persoanelor care îi îngrijesc. Nimeni din serviciul medical sau social nu va forța să vă dea informații dacă nu doriți, de exemplu despre riscurile unui tratament sau a unei intervenții.

Țineți minte că dumneavoastră știți cel mai bine ce vă este important. Poate că sunteți tipul de persoană care ia anumite riscuri dacă există o șansă de succes. Pe de altă parte, poate că sunteți dispus să suferiți puțin și să nu luați riscul unui tratament sau a unei îngrijiri care ar putea să înrăutățească situația – deși intenția ar fi s-o îmbunătățească. Numai dumneavoastră știți ce vă este mai important.

Cât timp am ca să mă hotăresc?

S-ar putea întâmpla ca doctorul, dentistul, asistentul social, sora sau terapeutul să vă încurajeze să acceptați o anumite intervenție, tratament sau îngrijire de care ei sunt convinși că vă va ajuta. **Dar** decizia, dacă să acceptați sau nu, este a dumneavoastră.

Dacă aveți nevoie de mai mult timp să vă hotărâți, spuneți. În situații urgente, deciziile trebuie luate mai rapid, dar în alte ocazii aveți atâta timp cât vă este necesar.

Pot refuza un tratament dinainte?

Trebuie să fiți foarte sigur dacă **nu** doriți un anumit tratament în viitor.

Într-o asemenea situație ar trebui să vă exprimați dorințele în scris (într-un document care adeseori se cheamă Testament Viu) și informați-i pe cei care vă sunt mai apropiați. În felul acesta, dacă în viitor apare o situație în care nu sunteți în stare să vă comunicați dorințele cu persoanele care vă oferă îngrijire medicală, ei vor fi obligați să țină cont de decizia dumneavoastră luată anterior.

Este important să fiți foarte precis cu privire la orice tratament pe care-l refuzați în avans ca nu cumva să excludeți un tratament pe care de altfel l-ați dori. De asemenea, este important să le spuneți celor apropiați de dumneavoastră dacă v-ați răzgândit și astfel ei pot informa persoanele necesare.

Pot să spun dinainte ce tratament prefer?

Puteți scrie o notă despre felul de intervenții sau tratamente pe care le-ați prefera și întrebările care vă preocupă cu privire la altele. Aceste dorințe nu vor fi considerate atât de obligatorii ca un refuz exprimat anterior. Nu puteți, de exemplu, insista să aveți un anumit tratament sau îngrijire dacă un personal medical sau social nu este convins că vi se potrivește. Dar dacă, cândva, sosește timpul când nu veți putea lua decizii sau nu le puteți comunica, o notă va putea ghida pe asistenții medicali sau sociali să ia cea mai bună hotărâre în interesul dumneavoastră.

Nu puteți cere ceva ce contrazice legea, ca de exemplu eutanasiu.

Ce se întâmplă dacă am o boală mintală?

În general, dacă aveți vreo boală mintală, sunteți capabil să consimțiți sau să refuzați un tratament. Dacă suferiți de o condiție serioasă s-ar putea întâmpla să fie nevoie să stați în spital conform legii de sănătate mintală (Irlanda de Nord) din 1986. În acest caz veți fi tratat sau îngrijit pentru boala de care suferiți, chiar dacă nu v-ați dat consimțământul. Există măsuri de protecție pentru persoanele aflate într-o asemenea situație.

Termenii acestei legi se referă numai la tratamentul bolilor mintale. Se poate întâmpla să suferiți de o boală fizică (a corpului) dar care nu are nici o legătură cu starea mintală. Dacă vi se oferă tratament pentru aceasta, sunteți îndreptățit/ă să acceptați sau nu, atâta timp cât înțelegeți suficient opțiunile oferite ca să puteți lua o hotărâre.

Să presupunem că nu sunt mulțumit/ă cu felul în care mi s-a cerut consimțământul?

Trebuie să menționați personalului medical și social că sunteți îngrijorat/ă astfel ca ei să vă poată ajuta. Dacă nici atunci nu sunteți mulțumit/ă, puteți să depuneți o plângere. Organizațiile medicale și serviciile sociale responsabile pentru dumneavoastră vă pot informa despre procedură. De asemenea aveți dreptul să cereți ajutorul consiliului medical și al serviciilor sociale locale care reprezintă interesul public și oferă informații, sfat și sprijin în probleme medicale și servicii sociale.

Ați dori mai mult ajutor pentru consimțământ?

Aici aveți lista organizațiilor care vă pot oferi ajutor și sprijin în legătură cu consimțământul necesar pentru un tratament sau o îngrijire.

Consiliile medicale și serviciile sociale

Eastern Health and Social Services Council

1st Floor McKelvey House
25-27 Wellington Place
Belfast BT1 6GQ
Tel: 028 9032 1230
Minicom: 028 9032 1285
Email:
ecouncil@ehssc.n-i.nhs.uk

Southern Health and Social Services Council

Quaker Buildings
High Stree
Lurgan
BT66 8BB
Tel:028 3834 9900
Minicom: 028 3834 6488
Email:
reception@shssc.n-i.nhs.uk
Website: www.shsscouncil.net

Northern Health and Social Services Council

8 Broadway Avenue
Ballymena BT43 7AA
Tel: 028 2565 5777
Minicom: 028 2565 5777
Email: info@nhssc.n-i.nhs.uk
Website: www.nhssc.org

Western Health and Social Services Council

“Hilltop”
Tyrone and Fermanagh Hospital
Omagh
BT79 0NS
Tel: 028 8225 2555
Minicom: 028 8224 8389
Email: lpreston@hilltop.n-i.nhs.uk

Mencap

Segal House,
4 Annadale Avenue
Belfast
BT7 3JH
Tel: 028 9069 1351
Family Adviser Line:
084 5763 6227
Email: mencapni@mencap.org.uk
Website: www.mencap.org.uk

Oferă informații, sprijin și o gamă de servicii pentru copii și adulți cu dificultăți de învățare.

Law Centre (NI)

124 Donegall Street
Belfast
BT1 2GY
Tel: 028 9024 4401
Advice line: 028 9024 4401 (9.30am - 1pm)
Minicom: 028 9023 9938
Email: admin.belfast@lawcentreni.org
Website: www.lawcentreni.org

Se ocupă cu aplicarea și dezvoltarea legii de bunăstare socială în Irlanda de Nord și oferă serviciu de consultație juridică ca asistență pentru comunitate.

Ministerul va pune la dispoziție aceste documente în irlandeză, cantoneză, pe casete audio și Braille și va ține cont de cerere pentru traduceri în alte limbi ale minorităților etnice.

Department of Health, Social Services & Public Safety
Castle Buildings
Belfast BT4 3SQ

Telephone: 028 9052 0534
Textphone: 028 9052 7668
www.dhsspsni.gov.uk/consent

RefNo. 202/02